

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

124–131

Випуск № 19

Дата: 20 травня 2011 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

124-131

Edition № 19

Date: May 20, 2011

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures is given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3207	129				
3218	124				
3228 INT 3812	129				
3301	125				
3319	128				
3320	128				
3321	129				
3410 INT 3883	125				
3417	128				
3427	129				
3429	130				
3429A	130				
3442	128				
3522	126				
3524	128				
3614	125				
3620B	131				
3623	126				
3625A	127				
3629A	129				
3629Б	129				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до порту Констанца

Approaches to Constanta Port

124. Карта (Chart) 3218

- Нанести 1. Світний буй Ж, вогонь Б Пр 15с,
напис «прилади» Рум. 36/09
- Insert (Light buoy yellow, light W Fl 15s,
legend «Devices») 44°18.1' N 28°48.5' E Romania 36/09
2. Район, заборонений для плавання,
радіусом 5 кбт із
(Area prohibited for sailing
of 5 cab. radius from) 44°18.1' N 28°48.5' E
- Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Порт Ялта

Yalta Port

125. Карти (Charts) 3614, 3410 INT 3883, 3301

- Переставити Світний буй ПРИП 205/11
- Move (Light buoy) Coastal warning 205/11
- із (from) 44°29.3' N 34°10.0' E
- в (to) 44°29.325' N 34°09.950' E
- Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 205/11

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchenska Strait

Підхідний канал порту Комиш-Бурун

Approach Channel of Komysch-Burun Port

126. Карти (Charts) 3623, 3522

Переставити Буй № 1 ПРИП 198/11
Move (Buoy No. 1) Coastal warning 198/11
із (from) 45°16'34.4" N 36°27'11.5" E
в (to) 45°16'35.1" N 36°27'11.5" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 198/11
Відм. ПМ (Cancel NtM) 272/10(1)

Підхідний канал порту Таганрог

Approach Channel of Taganrog Port

127. Карта (Chart) 3625A

Скасувати 1. Світний буй Рос. 1231/11
Delete (Light buoy) 47°11'35.7" N 38°57'28.8" E Russia 1231/11
2. Світний буй
(Light buoy) 47°11'35.5" N 38°57'25.1" E
Нанести 3. Світний буй № 23, стп, З,
топова фігура – конус вершиною догори,
вогнь З Пр Зс
Insert (Light buoy No. 23, pillar, green,
topmark – cone with top upwards,
light G Fl 3s) 47°11'19.4" N 38°57'30.5" E
4. Світний буй № 24, стп, Чв,
топова фігура – циліндр,
вогнь Чв Пр Зс
(Light buoy No. 24, pillar, red,
topmark – cylinder,
light R Fl 3s) 47°11'18.7" N 38°57'26.7" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 337(T)/10(5-7)

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Підходи до порту Тамань
Approaches to Taman Port

128. (Т) Карти (Charts) 3524, 3417, 3442, 3319, 3320

- Виправити 1. Район гідротехнічних робіт на район,
напис «Див. попередж.» між береговою лінією
і точками Рос. 1229/11
- Amend (Area of hydrotechnical works to area,
legend «See Caution» between coastline
and positions): Russia 1229/11
- 45°07'34.5" N 36°41'27.8" E
45°06'35.5" N 36°40'42.8" E
45°06'41.5" N 36°40'24.8" E
45°06'38.5" N 36°40'21.8" E
45°06'33.5" N 36°40'03.8" E
45°06'39.5" N 36°39'57.8" E
45°07'01.5" N 36°39'52.8" E
45°07'14.5" N 36°40'07.8" E
45°07'12.5" N 36°40'18.8" E
45°07'46.5" N 36°40'44.8" E
- Нанести 2. Текст попередження на карту
Insert (Text of caution on the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 262(T)/07(2), 27(T)/08(20), 405(T)/09(2)

Підходи до Геленджика
Approaches to Gelendzhik

129. Карти (Charts) 3629А, 3629Б (1), 3427 (5), 3321 (5), 3207 (5), 3228 INT 3812 (5)

- Нанести 1. Світний буй стп, З,
топова фігура – конус вершиною догори,
вогнь З Пр Зс Рос. 1230/11
- Insert (Light buoy pillar, green,
topmark – cone with top upwards,
light G Fl 3s) Russia 1230/11
- 44°33'52.4" N 37°59'50.1" E
2. Світний буй стп, З,
топова фігура – конус вершиною догори,
вогнь З Пр Зс
(Light buoy pillar, green,
topmark – cone with top upwards,
light G Fl 3s) Russia 1230/11
- 44°33'55.4" N 37°59'42.9" E

3. Світний буй стп, З,
 топова фігура – конус вершиною догори,
 вогонь З Пр 3с
 (Light buoy pillar, green,
 topmark – cone with top upwards,
 light G Fl 3s) 44°33'57.8" N 37°59'38.7" E
4. Світний буй стп, Чв,
 топова фігура – циліндр,
 вогонь Чв Пр 3с
 (Light buoy pillar, red,
 topmark – cylinder,
 light R Fl 3s) 44°33'53.6" N 37°59'42.3" E
5. Світний знак Прицельний, вогонь Б Чв Iso 2с 3М,
 сектори освітлення
 105°-Чв-123°-Б-146°
 (Light mark Pritselnyi, light W R Iso 2s 3M,
 light sectors
 105°-R-123°-W-146°) 44°33'59.0" N 37°59'35.7" E
 Система координат WGS-84
 (WGS-84 Datum)

Порт Сочи

Sochi Port

130. (Т) Карты (Charts) 3429А, 3429

- | | | |
|---------|---|----------------|
| Нанести | Район гідротехнічних робіт між
молотом і точками | Рос. 1232/11 |
| Insert | (Area of hydrotechnical works between
mole and positions)
43°34'47.3" N 39°42'44.8" E
43°34'45.8" N 39°42'33.0" E
43°34'48.0" N 39°42'33.1" E
43°34'50.6" N 39°42'34.6" E
43°34'59.8" N 39°42'52.7" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum) | Russia 1232/11 |

Узбережжя Туреччини

Coast of Turkey

Порт Трабзон

Trabzon Port

131. Карта (Chart) 3620В

Нанести	Світний буй віхоподібний, Ч Ж, топова фігура – два конуси вершинами догори, вогонь Б ДЧ	Туреч. 231/09
Insert	(Light buoy spindle, yellow black, topmark – two cones with tops upwards, light W VQ) 41°00'15.0" N 39°44'58.6" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Turkey 231/09

(Т) Карты (Charts) 3524, 3417, 3442, 3319, 3320

(Т) Попередження

У районі (45°06'59.5"N 36°40'48.8"E) у зв'язку з виконаними роботами зі зняття залишкової мінної небезпеки відмінено обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 128(Т)/11(2))

(Temporary) Caution

In the area (45°06'59.5"N 36°40'48.8"E) owing to results of performed works as to residual mine danger removal, regime limitation of former mine danger area is cancelled. (NtM 128(T)/11(2))

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 19
Order № 19

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.